[redacted]

VYHRAZENÉ

~~Tajne specjalnego znaczenia~~

ARCHIV BEZPEČNOSTNÍCH SLOŽEK
Zrušen stupeň utajení/svazku dnem 1. 2008 podle ustanovení § 157 odst. 2 zák. č. 412/2005 Sb.

POROZUMIENIE

o współpracy między Federalnym Ministerstwem Spraw Wewnętrznych Czechosłowackiej Republiki Socjalistycznej a Ministerstwem Spraw Wewnętrznych Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej

Federalne Ministerstwo Spraw Wewnętrznych Czechosłowackiej Republiki Socjalistycznej i Ministerstwo Spraw Wewnętrznych Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej, dążąc do umocnienia i rozwoju wzajemnej współpracy i przyjacielskich stosunków, zjednoczenia i skoordynowania wysiłków w zwalczaniu wrogiej działalności krajów imperialistycznych i ich organów, przestępczości gospodarczej, kryminalnej i naruszania porządku publicznego oraz rozszerzania kontaktów odpowiadających zadaniom budownictwa socjalizmu w swych krajach, postanowiły co następuje :

Artykuł 1

1. Federalne Ministerstwo Spraw Wewnętrznych Czechosłowackiej Republiki Socjalistycznej i Ministerstwo Spraw Wewnętrznych Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej będą dążyć do wszechstronnego rozwoju i pogłębiania współpracy, zmierzającej do wymiany doświadczeń i informacji jak również współdziałania w zakresie pracy operacyjnej i naukowo-technicznej, działalności wywiadowczej i kontrwywiadowczej, służb techniczno-operacyjnych, milicyjnych, ochrony granic, zapobiegania, zwalczania i wykrywania działalności przestępczej, zapobiegania i likwidacji pożarów oraz w innych dziedzinach, będących przedmiotem zainteresowania obu Umawiających się Stron.

2. Federalne Ministerstwo Spraw Wewnętrznych Czechosłowackiej Republiki Socjalistycznej będzie realizować zadania wynikające

z niniejszego Porozumienia także w odniesieniu do Ministerstw Spraw Wewnętrznych Czeskiej Republiki Socjalistycznej i Słowackiej Republiki Socjalistycznej, to jest w zakresie koordynacji i kontaktów z Ministerstwem Spraw Wewnętrznych Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej.

Wymiana informacji

Artykuł 2

Oba Ministerstwa będą wymieniać wzajemnie informacje i dane dotyczące :

a/ w zakresie wywiadu

- agresywnych planów i zamierzeń głównych państw imperialistycznych: USA, Anglii, Francji i NRF, skierowanych przeciwko Czechosłowackiej Republice Socjalistycznej, Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej i innym krajom wspólnoty socjalistycznej,
- wywrotowej działalności reakcyjnych kół prawicowych krajów kapitalistycznych i rozwijających się,
- sprzeczności między krajami kapitalistycznymi i rozwoju sytuacji politycznej, gospodarczej i operacyjnej w tych krajach,
- stanu osobowego, zamiarów, form i metod działania organów wywiadowczych i kontrwywiadowczych krajów kapitalistycznych,
- stanu osobowego, zamiarów, form i metod działania ośrodków dywersji ideologicznej oraz prowadzonych przez nie akcji destrukcyjnych,
- działalności reakcyjnych organizacji emigracyjnych i ośrodków za granicą, w celu udaremniania ich zamiarów i działalności skierowanej przeciwko Czechosłowackiej Republice Socjalistycznej i Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej,
- wywiadu naukowo-technicznego, a w szczególności kierunków jego działania i rozpracowywania obiektów oraz doświadczeń wypływających ze zrealizowanych zadań,

ARCHIV BEZPEČNOSTNÍCH SLOŽEK
Zrušen stupeň utajení (svazky) dle § 57 odst. 3 zák. č. 412/2005 Sb.
ve znění účinném od 1. 2008 podle ustanovení § 157

b/ w zakresie kontrwywiadu

- form i metod pracy służb bezpieczeństwa krajów kapitalistycznych,
- działalności wywiadowczej dyplomatów krajów kapitalistycznych w Czechosłowackiej Republice Socjalistycznej i Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej oraz ujawnionych pracowników i agentów wywiadu,
- działalności przedstawicieli monopoli kapitalistycznych na szkodę gospodarki czechosłowackiej i polskiej oraz pozostałych państw socjalistycznych, form i metod ich działalności,
- jednostek, organizacji i instytucji, wykorzystywanych przez służby wywiadowcze krajów kapitalistycznych do prowadzenia działalności wywrotowej przeciwko Czechosłowackiej Republice Socjalistycznej i Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej,
- wrogiej działalności cudzoziemców, pozostających w zainteresowaniu organów obu Ministerstw,
- działalności organizacji kościelnych, zakonów i sekt, skierowanej przeciwko Czechosłowackiej Republice Socjalistycznej i Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej,
- działalności reakcyjnych ośrodków emigracyjnych i wykorzystywania ruchu turystycznego przez wrogie służby,
- działalności ośrodków syjonistycznych,
- doświadczeń na odcinku zwalczania działalności wrogich służb i wewnętrznych sił antysocjalistycznych,
- wrogiej działalności obywateli Czechosłowackiej Republiki Socjalistycznej i Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej, przebywających stale lub czasowo na terytorium jednej z Umawiających się Stron ;

c/ w zakresie służb operacyjno-technicznych

- ujawnionych lub uzyskanych inną drogą środków technicznych, stosowanych przez służby wywiadowcze krajów kapitalistycznych do pod-

ARCHIV BEZPEČNOSTNÍCH SLOŽEK
Zrušen stupeň utajení (svazku) dle ustanovení § 57 odst. 2 zák. č. 412/2005 Sb.

słuchu, fotografowania, prowadzenia obserwacji i utrzymywania łączności z agenturą /tajnopis, łączność radiowa, kontakty bezosobowe itp. /,

- doświadczeń z wykorzystania specjalnych urządzeń oraz dokumentów, interesujących obie Strony,
- urządzeń techniki operacyjnej i innych środków, stosowanych przez służby techniki operacyjnej obu Ministerstw,
- działalności służb radiokontrwywiadowczych w zakresie wymiany informacji, nie objętych ramami koordynacji służb RKW,
- organizacji i zadań służb szyfrowych, badań, rozwoju i produkcji urządzeń szyfrujących i dokumentów szyfrowych, metod analizy i deszyfrażu szyfrów przeciwnika oraz wykrytych urządzeń szyfrowych przez niego stosowanych,
- organizacji, taktyki i stosowania specjalnych urządzeń technicznych w służbach obserwacji obu Ministerstw,
- doświadczeń, materiałów specjalistycznych, rozwoju i postępu technicznego w służbach łączności obu Ministerstw, jak również współpracy w organizacji rządowej łączności międzynarodowej,
- systemu ewidencji operacyjnej,
- doświadczeń z odcinka ochrony rządu, kierownictwa politycznego, delegacji zagranicznych i obiektów specjalnego znaczenia ;

d/ w zakresie służb milicyjnych

- postępowania służby kryminalnej i śledczej i ich współdziałania w ujawnianiu przestępczości, form i metod walki z przestępczością, szczególnie przeciwko aktom przemocy, naruszania norm moralnych, przestępstw przeciwko mieniu, systemu kompleksowego zapobiegania nieszczęśliwym wypadkom, katastrofom, itp.,
- przestępczości gospodarczej i przemytniczej, zwłaszcza z odcinka poważniejszych zaborów mienia społecznego, spekulacji, działalności

ARCHIV BEZPEČNOSTNÍCH SLOŽEK
Zrušen stupeň utajení (stažení) dnem 1.1.2008 podle ustanovení § 57 odst. 3 zák. č. 412/2005 Sb.

przynoszącej szkodę polityce dewizowej oraz wymianie towarowej z zagranicą, handlu wartościami dewizowymi, dziełami sztuki, narkotykami, form, metod i efektów stosowania zewnętrznej i wewnętrznej ochrony mienia społecznego, łącznie z wykorzystaniem techniki sygnalizacyjnej i zabezpieczającej przed kradzieżami, awariami, nadzwyczajnymi wypadkami i innymi wydarzeniami, będącymi w zainteresowaniu obu Stron,

- zadań badawczych, doświadczeń i danych z dziedziny taktyki kryminalnej, techniki i metodyki, jak również nowych metod ekspertyzy,
- działalności służby zewnętrznej, metod i sposobów zapobiegania zbiorowemu naruszaniu porządku publicznego, organizacji i przygotowywania oddziałów porządkowych i alarmowych milicji do działań w warunkach zbiorowego naruszania porządku publicznego, w czasie większych imprez i uroczystości publicznych, klęsk żywiołowych i większych katastrof,
- zagwarantowania bezpieczeństwa i normalnego funkcjonowania ruchu drogowego, zwłaszcza organizacji i wyposażenia technicznego służb drogowych, doskonalenia techniki drogowej, kontroli i kierowania ruchem ulicznym, systemu wydawania zezwoleń na wprowadzanie do ruchu pojazdów i uprawnień na prowadzenie pojazdów mechanicznych,
- przepisów dotyczących ruchu ludności i dowodów osobistych,
- przepisów dotyczących broni i materiałów wybuchowych,
- doświadczeń w stosowaniu środków wychowawczych i represyjnych,
- współpracy ze społeczeństwem, szczególnie w zakresie angażowania obywateli i organizacji społecznych do walki z przestępczością i działań prewencyjnych ;

e/ w zakresie służb śledczych

- doświadczeń, materiałów specjalistycznych i pomocy metodycznych, danych o przestępczej działalności, mogących zainteresować drugą

ARCHIV BEZPEČNOSTNÍ SLOŽEK
Zrušen stupeň utajení (svazek) dle § 19 odst. 3 zák. č. 412005 Sb.
dnem 1. 1. 2008 podle ustanovení §15

Stronę, jak również udzielania pomocy w przeprowadzaniu czynności procesowych w postępowaniu karnym ;

f/ w zakresie wojsk ochrony pogranicza

- doświadczeń na odcinku ochrony granic państwowych,
- technicznych środków zabezpieczenia granic państwowych na odcinkach przeznaczonych do ćwiczeń wojskowych oraz przepisów dotyczących szkolenia i przygotowania wojsk ;

g/ w zakresie ochrony przeciwpożarowej

- środków zapobiegających dużym pożarom, taktyki i techniki gaszenia pożarów,
- prowadzonych prac naukowo-badawczych, rozwoju techniki pożarniczej i wyposażenia oraz doświadczeń z zakresu metod i form działania straży pożarnych ;

h/ w zakresie wiz i paszportów

- przepisów wizowo-paszportowych i meldunkowych cudzoziemców,
- rejestracji cudzoziemców - obywateli państw kapitalistycznych i bezpaństwowców, których pobyt na terenie Czechosłowackiej Republiki Socjalistycznej i Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej jest niepożądany.

Artykuł 3

Oba Ministerstwa będą prowadziły wzajemną wymianę :

a/ informacji i doświadczeń z zakresu kierowania, organizacji i kontroli pracy /w szczególności związanych z opracowywaniem analiz, planowania, informacji, racjonalizacji pracy, mechanizacji i automatyzacji procesów pracy oraz systemu dokumentacji i informacji, wykorzystania urządzeń do przetwarzania danych/,

b/ informacji i doświadczeń na odcinku kierowania, organizowania i wprowadzania postępu technicznego, ruchu racjonalizatorskiego, bezpieczeń-

ARCHIV BEZPEČNOSTNÍCH SLOŽEK
Zrušen stupeň utajení(skartační znak) dnem 1. 1. 2006 podle ustanovení § 57 odst. 3 zák. č. 412/2005 Sb.

stwa i higieny pracy, zapobiegania chorobom zawodowym w organach resortu spraw wewnętrznych oraz podstawowych przepisów w tych dziedzinach,

c/ informacji o treści, formach i przepisach normatywnych, dotyczących zabezpieczenia materialnego i socjalnego funkcjonariuszy, jednostek i wojsk Ministerstw Spraw Wewnętrznych,

d/ informacji o współdziałaniu z innymi instytucjami państwowymi i organizacjami społecznymi w zakresie ochrony porządku i bezpieczeństwa,

e/ doświadczeń dotyczących przygotowania, wychowywania i szkolenia kadr, jak również literatury szkoleniowej, filmów i innych pomocy naukowych,

f/ informacji o technicznych środkach transportu, uzbrojeniu i wyposażeniu milicji,

g/ informacji o podstawowych przepisach, dotyczących walki z przestępczością, ochrony porządku i bezpieczeństwa publicznego, a także o stosowanych środkach i metodach,

h/ literatury fachowej, publikacji i innych materiałów, będących przedmiotem zainteresowania obu Stron.

Współdziałanie operacyjne

Artykuł 4

W razie potrzeby oba Ministerstwa będą organizowały wspólne przedsięwzięcia agenturalno-operacyjne przeciwko działalności organów wywiadowczych i kontrwywiadowczych państw kapitalistycznych, skierowanej przeciwko Czechosłowackiej Republice Socjalistycznej i Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej oraz innym krajom obozu socjalistycznego.

Artykuł 5

Oba Ministerstwa będą przekazywały sobie, we właściwym czasie, informacje i inne materiały, zawierające dane o wrogiej działalności

ARCHIV BEZPEČNOSTNÍCH SLOŽEK
Zrušen stupeň utajení (svazku) dnem 1. 1. 2008 podle ustanovení § 19 odst. 3 zák. č. 412/2005 Sb.

obywateli Czechosłowackiej Republiki Socjalistycznej i Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej, zamieszkałych, stale lub czasowo, na terytorium jednej z Umawiających się Stron.

Artykuł 6

Oba Ministerstwa będą się informować wzajemnie i udzielać sobie pomocy w zakresie wspólnych przedsięwzięć, związanych z zabezpieczaniem kongresów, sympozjów, olimpiad, festiwali, targów i innych imprez międzynarodowych.

Artykuł 7

1. Jeśli do wyjaśnienia poważnych lub masowo występujących przestępstw, wykrycia sprawcy lub grup przestępczych, jak również do wyjaśnienia przyczyn poważnych wypadków, awarii i innych nadzwyczajnych wydarzeń, zajdzie potrzeba współpracy operacyjnej, zainteresowane organy obu Ministerstw udzielą sobie niezbędnego poparcia i pomocy. Współpraca ta będzie realizowana zgodnie z umowami międzypaństwowymi lub na zasadzie uzgodnień kierownictw obu Ministerstw.

2. W razie potrzeby oba Ministerstwa będą sobie udzielać pomocy operacyjnej w zakresie obserwacji, kontroli agenturalnej i technicznej figurantów i ich kontaktów, będących przedmiotem zainteresowania jednej z Umawiających się Stron.

3. Kompetentne organy obu Ministerstw będą udzielać sobie pomocy i wspólnie prowadzić przedsięwzięcia przeciwko czechosłowackim i polskim reakcyjnym organizacjom emigracyjnym i poszczególnym emigrantom, będącym obiektem zainteresowania jednej z Umawiających się Stron.

4. Właściwe organy obu Ministertw będą udzielać sobie pomocy w poszukiwaniu osób i rzeczy, jak również informować się wzajemnie o poszukiwaniu we własnym kraju niebezpiecznych przestępców, którzy są w zainteresowaniu drugiej Umawiającej się Strony.

ARCHIV BEZPEČNOSTNÍCH SLOŽEK
Zrušen stupeň utajení (vazku) dne 1. 2. 2008 podle § 19 odst. 3 zák. č. 412/2005 Sb.

5. Właściwe organy obu Ministerstw będą prowadzić w razie potrzeby wspólne przedsięwzięcia operacyjne w celu ujawnienia kanałów przemytniczych i osób je organizujących.

Artykuł 8

Oba Ministerstwa będą się informować wzajemnie i prowadzić przedsięwzięcia, mające na celu udaremnianie zamiarów przeciwnika, w przypadku uzyskania informacji o przygotowaniach do wrogich akcji przeciwko czechosłowackim i polskim liniom lotniczym lub innym środkom komunikacyjnym.

Artykuł 9

Kompetentne organy obu Ministerstw będą prowadzić wspólne przedsięwzięcia w zakresie wywiadu naukowo-technicznego i przekazywać sobie do wykorzystania uzyskane dokumentacje naukowo-techniczne, dotyczące dziedzin uzgodnionych między obu Stronami.

Artykuł 10

Oba Ministerstwa będą prowadzić skoordynowane przedsięwzięcia przeciwko ośrodkom dywersji ideologicznej, podżegającym radiostacjom „Wolna Europa", „Głos Ameryki" i innym, jak również przeciwko wrogim ośrodkom destrukcyjnym, działającym w krajach kapitalistycznych, szczególnie w NRF, Austrii i USA.

Artykuł 11

Oba Ministerstwa podejmą aktywne przedsięwzięcia, zmierzające do nie dopuszczenia, aby obywatele Czechosłowackiej Republiki Socjalistycznej i Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej w czasie pobytu na terytorium drugiej Umawiającej się Strony lub przejazdu tranzytem przez jej terytorium, przekraczali nielegalnie granicę do kraju trzeciego.

Artykuł 12

Ze względu na poważne znaczenie organów Rady Wzajemnej Pomocy Gospodarczej, odgrywających istotną rolę w ekonomicznym rozwoju

ARCHIV BEZPEČNOSTNÍ SLOŽEK
Zrušen stupeň utajení (svazku) dne 1.2.2008 podle ustanovení § 157 odst. 5 zák.č. 412/2005 Sb.

krajów członkowskich, a w których koncentrują się materiały stanowiące tajemnicę państwową Czechosłowackiej Republiki Socjalistycznej i Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej, oba Ministerstwa będą ściśle współpracować w zakresie ochrony tajemnicy i przeciwdziałać przenikaniu wrogich wywiadów do tych organów.

Artykuł 13

1. Oba Ministerstwa będą udzielać niezbędnej pomocy przedstawicielom i pracownikom operacyjnym Ministerstwa Spraw Wewnętrznych, działającym na terenie drugiej Umawiającej się Strony, przy wykonywaniu przez nich zadań, wypływających ze współpracy między obu Ministerstwami oraz przy realizacji przedsięwzięć prewencyjno-operacyjnych wobec obywateli czechosłowackich, przebywających na terenie Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej i obywateli polskich, przebywających na terenie Czechocłowackiej Republiki Socjalistycznej.

2. Ilość pracowników operacyjnych przebywających na terenie drugiej Umawiającej się Strony, określą Ministrowie Spraw Wewnętrznych we wspólnym porozumieniu.

Artykuł 14

1. Oba Ministerstwa podejmą kroki odnośnie podziału pracy przy rozwiązywaniu zadań o charakterze naukowo-badawczym i rozwojowym, będą prowadzić wymianę dokumentacji dotyczącej wyników i rozwoju badań oraz aparatury, urządzeń, materiałów chemicznych i innych środków technicznych.

2. Oba Ministerstwa będą sobie pomagać w zakupie i dostawach urządzeń techniki operacyjnej i kryminalistycznej, i w miarę możliwości, dostarczać odpłatnie środki techniczne, przeznaczone dla potrzeb resortu.

3. Całkowite lub częściowe rozwiązywanie zadań badawczych, rozwojowych i produkcyjnych, wzajemna wymiana dokumentacji, aparatury i środków oraz związane z tym sprawy finansowe będą, w miarę potrzeby, realizowane na podstawie porozumień obu Ministerstw.

ARCHIV BEZPEČNOSTNÍCH SLOŽEK
Zrušen stupeň utajení (skazku) dle § 7 odst. 3 zák. č. 412/2005 Sb.
Ministerstvo vnitra 1. 2008 podle ustanovení § 17

Postanowienia ogólne

Artykuł 15

1. W celu realizacji niniejszego Porozumienia opracowywane będą roczne plany wzajemnych kontaktów służbowych między obu Ministerstwami, włącznie z wysyłaniem delegacji i specjalistów dla podwyższenia kwalifikacji pracowników.
Plany będą zatwierdzane przez Ministrów Spraw Wewnętrznych obu Stron.

2. W razie potrzeby, szczegóły dotyczące zasad współpracy na poszczególnych odcinkach działalności obu Ministerstw lub terminy, precyzowane będą przez Ministrów Spraw Wewnętrznych Czechosłowackiej Republiki Socjalistycznej i Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej lub upoważnionych przez nich pracowników, z reguły w formie protokółów.

3. Nieprzewidziane problemy, które mogą wyniknąć w związku z realizacją różnych zadań, a nie wymienione w niniejszym Porozumieniu, będą rozwiązywane przez przedstawicieli kierownictw obu Ministerstw.

Artykuł 16

W celu oceny wyników współpracy i podejmowania przedsięwzięć dla jej dalszego rozwoju będą organizowane, regularnie co dwa lata lub w razie potrzeby częściej, spotkania przedstawicieli kierownictw obu Ministerstw.

Artykuł 17

1. Oba Ministerstwa podejmą wszelkie niezbędne kroki w celu zabezpieczenia tajności informacji, dokumentacji i innych danych, przekazywanych przez drugą Stronę, jeśli będą miały one tajny charakter lub gdy Strona przekazująca uzna, że ujawnianie ich treści jest niepożądane. Stopień tajności określa Ministerstwo przekazujące.

2. Materiały tajne, przekazywane na podstawie niniejszego Porozumienia, nie mogą być przekazane stronie trzeciej bez zgody Ministerstwa, od którego wpłynęły.

ARCHIV BEZPEČNOSTNÍCH SLOŽEK
Zrušen stupeň utajení (stažení) dnem 1.1.2008 podle usnesení č. 172 ze dne 12/2005 Sb.

Artykuł 18

1. Oba Ministerstwa, na zasadzie wzajemności, udostępnią pracownikom drugiej Umawiającej się Strony i członkom ich rodzin uzgodnioną ilość miejsc w swych ośrodkach wypoczynkowych i uzdrowiskach oraz zabezpieczą im niezbędną opiekę lekarską.

2. Oba Ministerstwa zapewnią na koszt własny środki transportu kuracjuszom domów wypoczynkowych i uzdrowisk do stolicy Strony goszczącej i z powrotem. Dojazd do poszczególnych domów wypoczynkowych i uzdrowisk, jak również uzgodnioną ilość wycieczek i imprez kulturalnych, zabezpiecza Ministerstwo pełniące rolę gospodarza.

3. Szczegóły z tym związane określą, w odpowiednim porozumieniu, kompetentne służby obu Ministerstw.

Artykuł 19

O ile w niniejszym Porozumieniu nie postanowiono inaczej, to koszty związane ze współpracą będą z reguły pokrywane na zasadzie wzajemności. Materiały fachowe i szkoleniowe, dokumentacje i publikacje, oba Ministerstwa będą przekazywać bezpłatnie. W specjalnych przypadkach sposób pokrycia kosztów będzie określany w odrębnym porozumieniu.

Artykuł 20

Kontakty, wynikające ze współpracy na podstawie niniejszego Porozumienia, będą realizowane za pośrednictwem Wydziału Kontaktów Międzynarodowych Sekretariatu Federalnego Ministerstwa Spraw Wewnętrznych Czechosłowackiej Republiki Socjalistycznej i Gabinetu Ministra Spraw Wewnętrznych Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej, w myśl zasad Protokółu o planowaniu, realizacji i regulowaniu spraw finansowych w ramach wzajemnej współpracy między organami Federalnego Ministerstwa Spraw Wewnętrznych Czechosłowackiej Republiki Socjalistycznej a Ministerstwa Spraw Wewnętrznych Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej, z kwietnia 1972 roku.

ARCHIV BEZPEČNOSTNÍCH SLOŽEK
Zrušeno podle § 5 odst. 3 zák. č. 4/1992 Sb. ve znění zákonem č. 107/2005 Sb.
Zrušeno uplynutím 1. 1. 2008 podle ustanovení §

Postanowienia końcowe

Artykuł 21

1. Porozumienie wchodzi w życie z dniem podpisania.

2. Ministrowie Spraw Wewnętrznych Czechosłowackiej Republiki Socjalistycznej i Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej mogą Porozumienie uzupełnić, zmienić, lub unieważnić jego poszczególne artykuły.

3. Z dniem podpisania niniejszego Porozumienia tracą ważność :

- Porozumienie między Ministerstwami Czeskiej Republiki Socjalistycznej i Słowackiej Republiki Socjalistycznej a Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej o wymianie kuracjuszy z 1969 roku,
- Protokół z rozmów Ministrów Spraw Wewnętrznych Czechosłowackiej Republiki Socjalistycznej i Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej, z dnia 20. 09. 1968 roku,
- Porozumienie między Ministerstwem Spraw Wewnętrznych Czechosłowackiej Republiki Socjalistycznej a Ministerstwem Spraw Wewnętrznych Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej o współpracy służb milicyjnych, z dnia 10. 06. 1964 roku,
- Porozumienie między Ministerstwem Spraw Wewnętrznych Czechosłowackiej Republiki Socjalistycznej a Ministerstwem Spraw Wewnętrznych Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej o wymianie wczasowiczów, z dnia 3. 12. 1970 roku.

Artykuł 22

Porozumienie zawiera się na czas nieokreślony.

Porozumienie traci swą moc po upływie trzech miesięcy od dnia, gdy jedna z Umawiających się Stron otrzyma powiadomienie o jego wypowiedzeniu.

ARCHIV BEZPEČNOSTNÍCH SLOŽEK
Zrušení stupeň utajení (svazku) dnem 1. 1. 2006 podle usnesení vlády č. 412/2005 Sb.

Sporządzono w Tatranské Lomnici 21. 9. 1973 roku
w dwóch egzemplarzach, każdy w językach czeskim i polskim, przy czym obydwa teksty mają jednakową moc.

MINISTER
SPRAW WEWNĘTRZNYCH
CZECHOSŁOWACKIEJ REPUBLIKI
SOCJALISTYCZNEJ

JAROMIR OBZINA

MINISTER
SPRAW WEWNĘTRZNYCH
POLSKIEJ RZECZYPOSPOLITEJ
LUDOWEJ

STANISŁAW KOWALCZYK

ARCHIV BEZPEČNOSTNÍCH SLOŽEK
Zrušen stupeň utajení (svazku) dnem 1. 1. 2008 podle ustanovení § 37 odst. 3 zák. č. 412/2005 Sb.